

Научная статья

УДК 811.161.1'276.6:61

<https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-2-25-36>

5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

АНАТОМИЧЕСКОЕ НАИМЕНОВАНИЕ «ЖИЛА» В ПИСЬМЕННЫХ ПАМЯТНИКАХ МЕДИЦИНСКОГО ХАРАКТЕРА

Ольга Николаевна Анциферова

Уральский государственный медицинский университет, Екатеринбург

antsiferovaon@yandex.ru

Аннотация. В статье обобщаются сведения об этимологии и семантике анатомического наименования «жила». Приводятся примеры употребления данной лексемы в памятниках письменности медицинского содержания XVII–XVIII вв. Обращается внимание на то, что на определенном синхронном срезе языка «жилой» называются такие анатомические объекты, как сосуд, нерв и сухожилие, при этом для дифференциации значений нередко используются согласованные определения. Отмечаются особенности фиксации данного наименования в Словаре Академии Российской (1789–1794), комментируется языковая ситуация, связанная с преподаванием анатомии в медицинских школах того времени. Высказываются размышления о том, почему не произошло терминовое слово «жила» в анатомии. Выявляются языковые факты, которые могут служить добавлением к материалам Словаря русского языка XVIII века.

Ключевые слова: анатомические наименования, памятники письменности, история русского языка, жила, история медицины

Для цитирования: Анциферова О.Н. Анатомическое наименование «жила» в письменных памятниках медицинского характера // Лингвистика и образование. 2024. Том 4. №2. С. 25-36. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-2-25-36>

Original article

ANATOMICAL NAME "VEIN" IN WRITTEN MONUMENTS OF A MEDICAL NATURE

Olga N. Antsiferova

Urals state medical university, Yekaterinburg, Russia

antsiferovaon@yandex.ru

Abstract. The article summarizes information about the etymology and semantics of the anatomical term "vein" (or "sinew"). It provides examples of the usage of this lexeme in the written monuments of medical content from the 17th-18th centuries. The article notes that in a certain synchronous layer of the language, the term "vein" was used to refer to such anatomical objects as a vessel, nerve, and tendon, with differentiated meanings often clarified by contextual definitions. The peculiarities of fixing this name in the Dictionary of the Russian Academy of Sciences (1789-1794) are noted, the linguistic situation associated with the teaching of anatomy in medical schools of that time is commented on. Reflections are expressed on why there was no termination of the "vein" in anatomy. The linguistic facts that can serve as an addition to the materials of the Dictionary of the Russian language of the 18th century are revealed.

Keywords: anatomical terms, written monuments, the history of the Russian language, the history of medicine.

For citation: Antsiferova O.N. Anatomical name "vein" in written monuments of a

Введение

Историка языка интересуют изменения, происходящие в словарном составе, в том числе в терминологических системах, связанных с определенными областями знания. Исследование памятников письменности, в частности старинных лечебников и вертоградов, позволяет проследить за историей функционирования отдельных лексем и накопить наблюдения о языковых изменениях.

Как известно, русские анатомические наименования постепенно вытеснялись латинскими, и на определенном синхронном срезе языка существовали как слова-дублеты. В настоящее время мало кто помнит о таких словах, как *мязга*, *сдорь*, *скважинки*, *перепона*. Они функционировали в речи медиков и оказались зафиксированными в памятниках письменности XVII–XVIII вв.

По мнению С.И. Маджаевой и З.Р. Гречухиной, развитие общества неизбежно вызывает появление новых концептов в той или иной профессиональной среде, при этом для их номинации могут использоваться как слова родного языка, так и заимствования. Поэтому на определенном синхронном срезе языка в медицинских текстах могут функционировать дублетные обозначения [1, с. 103].

Среди устаревших анатомических наименований наше внимание привлекло слово *жила*, поскольку оно исчезло из современной анатомической номенклатуры, но сохраняет связь со словом *сухожилие* и напоминает о себе в разговорной речи в устойчивых выражениях: *жилистый человек*, *одни кости да жилы*, *каждая жилочка играет* и др.

Цель исследования

Цель исследования – проследить за контекстуальным употреблением слова *жила* в памятниках письменности медицинского характера; сопоставить

данные, полученные из разных источников; пополнить сведения из истории функционирования этого анатомического наименования.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования служат языковые факты сборника В.М. Флоринского «Русские простонародные травники и лечебники: собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия», а именно привлечены данные из разделов «Книга, глаголемая Прохладный вертоград ...» (перевод 1672 г. немецкого аптекарского лечебника Hortus Amoenus (буквально — «Приятный сад»); далее – Прохладный вертоград), «Реестрь изъ дохтурскихъ наукъ, сочиненный преосвященнымъ въ Богу Его милости Кирь Аѳонасіемъ, Архіепископомъ Холмогорскимъ и Важескимъ ...» (1696 г.; далее – Реестр) [2].

Материалом исследования также являются языковые факты «Древнерусского лечебника» (далее – лечебник Л.Н. Пушкарева; рукопись лечебника, написанного скорописью XVII в., была издана Л.Н. Пушкаревым) [3], «Краткой описи состава челоуѣчья и прочихъ животныхъ» (1777 г.; далее – Краткая опись), включенной Н.Г. Кургановым в «Письмовник ...» [4].

Привлечены языковые факты первого нормативного словаря русского языка – Словаря Академии Российской 1789-1794 (далее — САР) [5], медицинскую часть которого разработали известные ученые того времени А.П. Протасов, Н.Я. Озерецковский [6, с. 415].

При отборе материала использован прием сплошной выборки из текста, для создания лингвистического комментария применяется синхронно-сопоставительный метод и метод научного описания.

Результаты и обсуждение

Слово *жила* является по происхождению общеславянским, родственным лит. *gyśla* «жила (сухожилие)», арм. *jil* «сухожилие, бечевка», лат. *filum* «нить» [7, с. 54-55]. По мнению Н.М. Шанского, это слово является суффиксальным производным (суффикс -л-) от той же основы, что и *жить*. Первичное значение слова *жила* – «подземное русло, по которому пробивается родник или ключ», затем происходит переосмысление – «кровеносный сосуд», впоследствии –

«сухожилие, нерв» [8, с. 292]. Г.А. Крылов добавляет, что исходный глагол *жити* (*giti*) означал «двигаться» [9, с. 134]. М.Э. Рут упоминает о версии, согласно которой *жила* восходит к древнему индоевропейскому корню со значением «связывать» [10, с. 156].

Исследователь А.Г. Муллагалиева слово *жила* относит к обширному словообразовательному гнезду с индоевропейским корнем *gi-*, который является наиболее важным и значимым, так как связан с семантикой лексемы *жизнь* в широком смысле слова [11, с. 9]. При этом подчеркивает, что наиболее убедительной представляется версия, согласно которой *жила* соотносится с диалектным *жица* ‘шерстяная нитка’, что подтверждается наблюдениями Ю.М. Чумаковой [12]. А.Г. Муллагалиева утверждает, что «от глагола *жить* образуется лексема *жила* со значением ‘вена’ как обозначение важного для жизни кровеносного сосуда, а затем на основе процессов семантического словопроизводства стали появляться омонимы» [13, с. 69].

В Словаре русского языка XVIII в. собраны языковые факты, указывающие на то, что анатомическое наименование *жила* имело несколько значений: ‘кровеносный сосуд’, ‘лимфатический сосуд’, ‘нерв’, ‘сухожилие’ [14, с. 135–136]. Так, кровеносные сосуды – это *жилы кровавые, кровяные, кровные, кровоносные*; артерия – это *бьющая, биющая, биющая, боевая, пульсовая, воздыхательная, духовая жила*; вена – это *возвратная, крововозвратная, возвращательная, крововозвращательная, воротная жила*; лимфатический сосуд – это *молочная жила*; нерв – это *чувственная, чувствительная, бескровная жила*; сухожилие – это *становая, сухая жила* [Там же].

Проследим за контекстуальным употреблением слова *жила* в вышеуказанных письменных памятниках. Представляем материал в таблице, сохраняя орфографию памятников.

Таблица 1

Анатомическое наименование «жила» в памятниках письменности

Памятники письменности	Анатомическое наименование <i>жила</i> в памятниках письменности	Значение слова <i>жила</i>
Прохладный вертоград	1) «тѣмь масломъ суставы	1) сухожилие,

1672	<p>помазуемъ и ЖИЛЫ скорченныя», «тѣмъ масломъ помазуемъ перешибенныя ЖИЛЫ, и тако отокъ изъ нихъ выведеть», «то масло корченіе ЖИЛЬ мягчить»;</p> <p>2) «то масло память укрѣпляетъ и мокрость главную выводитъ и ЖИЛЫ нагрѣваетъ», «то масло отворяетъ ЖИЛЫ заключенныя»</p>	2) кровеносный сосуд, вена
Реестр 1696	1) «пульсы имъ (бальзамом) натирать, то есть въ завоехъ ЖИЛЫ »	1) кровеносный сосуд, вена
Лечебник Пушкарева XVII в.	1) «токое питие проходит чрез все жилы», «пусти кровь из рук главное ЖИЛЫ на великихъ пальцахъ», «пусти ЖИЛУ плюцную межи мезиннымъ пальцемъ», «пусти с великихъ ЖИЛ у ногъ»	1) кровеносный сосуд, вена
Краткая опись 1777	<p>1) «родъ плотныхъ и упругихъ трубокъ, кои называются кровными бѣущимися жилами»;</p> <p>2) «обратныя кровныя жилы, опредѣленныя къ принятію крови изъ Артеръ и къ обратному проведению оной къ сердцу», «во одну подключешную обратную жилу»;</p> <p>3) «неизвѣстное число бѣлыхъ и мозговатыхъ жилъ, какъ бы шнуровъ, именуемыхъ нервами», «чувствительныя жилы», «нѣжная чувствительная жилка», «разсѣянныя чувственныя жилы»;</p> <p>4) «множество жилочекъ отверстіями своими кончающимися во внутрь кишокъ, зовомыхъ пасочныя,</p>	<p>1) артерия,</p> <p>2) вена,</p> <p>3) нерв,</p> <p>4) лимфатический сосуд</p>

	втягивают въ себя тончайшія частицы изъ пищи», «большая загрудная пасочная жила » (от сущ. <i>посока</i> ‘лимфа’)	
САР 1789–1794	<p>1) «жила біючая ... такъ названа по тому, что в ней ощущается біеніе»;</p> <p>2) «жила кровевозвратная ... помощію коего (сосуда) кровь къ сердцу возвращается»;</p> <p>3) «жила сухая ... твердѣйшая и болѣ тягучая изъ всѣхъ волоконъ мышцы составляющихъ»;</p> <p>4) «жила чувственная ... посредствомъ ихъ производятся въ тѣлѣ животномъ чувствованія и движенія»</p>	<p>1) артерия,</p> <p>2) вена,</p> <p>3) сухожилие,</p> <p>4) нерв</p>

Из приведенных примеров видно, что в письменных памятниках XVII в. анатомическое *жила* употребляется в значениях ‘кровеносный сосуд, вена’, ‘сухожилие’. В лечебнике, опубликованном Л.Н. Пушкаревым, речь идет о кровопускании из жил: *главные, великие жилы* – это большие подкожные вены (*vena cephalica* ‘латеральная подкожная вена руки’, *vena basilica* ‘медиальная подкожная вена руки’), *жила между мезинным пальцем* – это вена кисти руки (*vena salvatella* ‘вена здоровья, спасения’). Кровопускание из «межимизинной жилы» делалось при самых тяжелых заболеваниях и считалось спасительным от смерти [15, с. 138].

В памятниках письменности XVIII в. анатомическое наименование *жила* употребляется в значениях ‘артерия’, ‘вена’, ‘лимфатический сосуд’, ‘сухожилие’, ‘нерв’. Причем в «Краткой описи ...» в пояснениях (глоссах) находим заимствованные латинские слова: *кровныя біюущіися жилы (артеріи); вены или обратныя кровныя жилы; нѣжный и мягкій нерв или чувствительная жилка*. Известно, что в то время использовались различные способы ввода иноязычных слов, а именно пояснения (глоссы) в строке текста, на полях, в сносках [16, с. 197]. Однако в данном случае глоссы, возможно, демонстрируют

не столько этап освоения иноязычного слова, сколько попытку удержать слово *жила* для обозначения анатомических объектов. Так, в САР находим латинские слова, которые являются началом толкования каждого слова: *жила біючая* – *arteria*; *жила кровевожатная* – *vena*; *жила сухая* – *tendo*; *жила чувственная* – *nervus* [5, ст. 1163]. Усиление пуристических тенденций к концу XVIII в. побуждало составителей САР отдавать предпочтение словам родного языка, поскольку Медицинская коллегия приказывает преподавать анатомию в новых училищах и в госпиталях на русском языке [16, с. 172]. Следует заметить, что слово *артерия* принадлежит к допетровским заимствованиям, слово *нерв* начинает функционировать в первой трети XVIII в., и в это же время в анатомии термируется *сосуд* [17, с. 311]. Напомним, что под термированием понимается придание особого статуса лексической единице за счет разработки ее дефиниции [18, с. 38].

Как показало время, замена в печатных текстах иноязычных терминов русскими словами почти не давала результатов, особенно если это касалось уже усвоенного «технического слова» (*termini technici*) [17, с. 311]. Попутно отметим, что с открытием Московского университета происходит становление анатомии как самостоятельной научной дисциплины и начинает формироваться русская специальная анатомическая номенклатура [19, с. 42].

В XIX в. слово *жила* сохраняет многозначность, оно оказалось зафиксированным в «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля (1880-1882, ред. М.О. Вольф), причем в словарной статье *кровяныя трубчатыя жилы* делятся на *бьющія, боевыя, алокровныя артеріи* и *возвратныя, чернокровныя, черныя вены*; *жилы чувственныя* именуется нервами, или мозговыми нитями; *белыя сухія жилы* – сухожилием, или весьма прочным окончанием мышц [20, ст. 1347-1348]. Эти факты свидетельствуют о том, что иноязычные слова *артерия, вена, нерв* усвоены и функционируют как анатомические наименования, тем самым вытесняя из национальной анатомической номенклатуры *жила*. В конце XIX в. были поставлены вопросы упорядочения медицинской терминологии, и впоследствии работа специальных

международных комиссий по созданию единой анатомической номенклатуры завершила процесс вытеснения русских анатомических названий латинскими наименованиями.

Обратим внимание на то, что в русской анатомической номенклатуре продолжает функционировать *сухожилие*, но не употребляется *жила*. Очевидно, что многозначность наименования *жила* противоречит тенденции к точности и однозначности термина, поэтому активными в употреблении становятся заимствования *артерия, вена, нерв*. Известно, что в ситуации выбора между исконным и заимствованным наименованием побеждает заимствованное слово, так как оно дифференцирует один объект от других и не несет метафорических коннотаций [21].

Возможно, что из-за дополнительных оттенков значения неуместными становятся деминутивы *жилка, жилочка*, хотя в латинской анатомической номенклатуре «уменьшительные слова» функционируют: *arteriöla, -ae f* ‘артериола, маленькая артерия’, *venöla, -ae f* ‘венула, маленькая вена’.

В Словаре современного русского литературного языка (1948-1965) слово *жила* фиксируется в значениях ‘общеупотребительное название кровеносного сосуда’, ‘то же, что и сухожилие’ (причем приведены примеры из художественных текстов XIX–XX вв.) [22, ст. 147-148]. В Большом академическом словаре русского языка (2004 – по настоящее время) слово *жила* в тех же значениях фиксируется с пометой «разговорное» [23, с. 657]. То есть *жила* функционирует как общеупотребительное слово, не обрета терминологического определения в анатомии.

Заключение

В памятниках письменности медицинского характера XVII–XVIII вв. многозначное анатомическое наименование *жила* в ряде случаев сопровождается согласованным определением для дифференциации значений. К перечню таких определений относятся: *белая, мозговатая жила* ‘нерв’; *пасочная жила* ‘лимфатический сосуд’; *главные, великие жилы* ‘большие

подкожные вены'; *межимизинная жила* 'вена кисти руки' (эти определения отсутствуют в СРЯ XVIII в.).

На протяжении XVIII в. анатомическое наименование *жила* конкурирует с заимствованными *артерия*, *вена*, *нерв*, которые терминологически определяются в анатомии.

История функционирования слова *жила* подтверждает общеизвестный вывод о том, что многозначность общеупотребительного слова мешает его профессиональному осмыслению и терминованию в определенной области знаний.

© Анциферова О.Н., 2024

Список источников

1. Маджаева С.И., Гречухина З.Р. Синонимия в медицинской терминологии: причины ее формирования / С.И. Маджаева, З.Р. Гречухина // Вестник Калмыцкого университета. – № 3(59). – 2023. – С. 101-108.
2. Флоринский В.М. Русские простонародные травники и лечебники: Собрание медицинских рукописей XVI и XVII столетия / В.М. Флоринский. — Казань: типография Императорского университета, 1879. – 229 с.
3. Древнерусский лечебник // Редкие источники по истории России / под ред. А.А. Новосельского, Л.Н. Пушкарева; состав. З.Н. Бочкарева, М. Е. Бычкова. – М.: Ин-т истории СССР АН СССР, 1977. – С. 14-130.
4. Краткая опись состава челоуѣчья и прочихъ животныхъ // Книга Письмовник, а в ней наука российского языка с семью присовокуплениями разных учебных и полезнозабавных вещесловий: новое издание, пересмотренное, поправленное и умноженное профессором и кавалером Николаем Кургановым: в двух частях. Ч. II. – СПб., 1777. – С. 197-205.
5. САР – Словарь Академии Российской: в шести томах. Т. II / Российская академия наук, Отделение историко-филологических наук, Московский гуманитарный институт имени Е.Р. Дашковой. – М.: МГИ им. Е.Р. Дашковой, 1790. – 664 с.
6. Чернявский М.Н. Краткий очерк истории и проблем упорядочения медицинской терминологии / М.Н. Чернявский // Энциклопедический словарь медицинских терминов: в 3 т. Т. 3 / под редакцией Б. В. Петровского. – М.: Советская энциклопедия, 1984. – С. 411-425.
7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Т. 2 / Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – 2-е изд. – М.: Прогресс, 1986. – 672 с.
8. Этимологический словарь русского языка Московского университета: Вып. 1–11. Выпуск V / Под ред. М.Н. Шанского. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1973. – 304 с.
9. Этимологический словарь русского языка / Составитель Г.А. Крылов. – СПб.: ООО «Полиграфуслуги», 2005. – 432 с.
10. Этимологический словарь русского языка для школьников / Сост. М.Э. Рут. – Екатеринбург: У-Фактория, 2003. – 432 с.
11. Муллагалиева А.Г. Функционально-семантические особенности этимологического гнезда с корневым *gi-* в русском языке: автореф. дис. ... канд. фил. наук. – Казань, 2006. – 23 с.

12. Чумакова Ю.П. Семантическая эволюция праславянского *žica / Ю.П. Чумакова // Исследования по семантике. – Уфа: Изд-во Башкирского государственного ун-та, 1979. – С. 90-101.
13. Муллагалиева А.Г. История гнезда слов с вершиной жила в русском языке / А.Г. Муллагалиева // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. – 2007. – № 1 (8). – С. 68-73.
14. СРЯ XVIII – Словарь русского языка XVIII века: Вып 1–22. Вып. 7. – СПб.: Наука, 1992. – 263 с.
15. Редкие источники по истории России / под ред. А.А. Новосельского, Л.Н. Пушкирева; состав. З.Н. Бочкарева, М.Е. Бычкова. – М.: Ин-т истории СССР АН СССР, 1977. – 163 с.
16. История лексики русского литературного языка конца XVII – начала XIX века / отв. ред. Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1981. – 374 с.
17. Биржакова Е.Э. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века: языковые контакты и заимствования / Е.Э. Биржакова, Л.А. Войнова, Л.Л. Кутина. – Л.: Наука, 1972. – 432 с.
18. Голованова Е.И. Грани и границы: проблема паронимии в современной научной коммуникации / Е.И. Голованова // Лингвистика и образование. – 2022. – Том 2 № 4 (8). – С. 27-41.
19. Ушинскене В. Народная анатомическая терминология в русском языке: словообразовательная и семантическая реконструкция наименований брюшных органов / В. Ушинскене. – Вильнюс: Изд-во Вильнюсского ун-та, 2012. – 162 с.
20. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Т. 1. – СПб.; М.: Издание книгопродавца-типографа М.О. Вольфа, 1880-1882. – 723 с.
21. Кутина Л.Л. Формирование языка русской науки / Л.Л. Кутина. – М.; Л.: Наука, 1964. – 219 с.
22. Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. Т. IV / Под ред. В.И. Чернышева. – М., Л.: Изд-во АН СССР, 1955. – 576 с.
23. Большой академический словарь русского языка. Т. 5 / РАН Ин-т лингвист. исслед.; гл. ред. К.С. Горбачевич. – М.; СПб.: Наука, 2006. – 694 с.

References

1. Madzhaeva S.I., Grechuhina Z.R. Sinonimiya v medicinskoj terminologii: prichiny ee formirovaniya [Synonymy in medical terminology: reasons for its formation] / S.I. Madzhaeva, Z.R. Grechuhina // Vestnik Kalmyckogo universiteta. – № 3(59). – 2023. – Pp. 101-108.
2. Florinskij V.M. Russkie prostonarodnye travniki i lechebniki: Sbornie medicinskih rukopisej XVI i XVII stoletiya [Collection of medical manuscripts of the XVI and XVII centuries] / V.M. Florinskij. – Kazan': tipografiya Imperatorskogo universiteta, 1879. – 229 p.
3. Drevnerusskij lechebnik // Redkie istochniki po istorii Rossii [Old Russian medical book // Rare sources on the history of Russia] / pod red. A.A. Novosel'skogo, L.N. Pushkareva; sostav. Z.N. Bochkareva, M. E. Bychkova. – М.: In-t istorii SSSR AN SSSR, 1977. – Pp. 14-130.
4. Kratkaya opis' sostava chelovĉh'ya i prochih" zhivotnyh" [A short description of the composition of human and other animals] // Kniga Pis'movnik, a v nej nauka rossijskogo yazyka s sed'm'yu prisovokupleniyami raznyh uchebnyh i poleznozabavnyh veshcheslovij: novoe izdanie, peresmotrennoe, popravlennoe i umnozhennoe professorom i kavalerom Nikolaem Kurganovym: v dvuh chastyah. CH. II. – SPb., 1777. – Pp. 197-205.
5. SAR – Slovar' Akademii Rossijskoj: v shesti tomah. T. II [DRA – Dictionary of the Russian Academy: in six volumes. T. II] / Rossijskaya akademiya nauk, Otdelenie istoriko-filologičeskikh nauk, Moskovskij gumanitarnyj institut imeni E.R. Dashkovej. — М.: MGI im. E.R. Dashkovej, 1790. – 664 p.
6. CHernyavskij M.N. Kratkij ocherk istorii i problem uporyadočeniya medicinskoj terminologii [Brief outline of the history and problems of organizing medical terminology] / M.N.

- CHernyavskij // Enciklopedicheskij slovar' medicinskih terminov: v 3 t. T. 3 / pod redakciej B. V. Petrovskogo. – M.: Sovetskaya enciklopediya, 1984. – Pp. 411-425.
7. Fasmer M. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka: v 4 t. T. 2 [Etymological dictionary of the Russian language: in 4 volumes. V. 2]/ Per. s nem. i dop. O.N. Trubacheva. – 2-e izd. – M.: Progress, 1986. – 672 p.
 8. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka Moskovskogo universiteta [Etymological dictionary of the Russian language of Moscow University]: Vyp. 1-11. Vypusk V / Pod red. M.N. SHanskogo. – M.: Izd-vo Moskovskogo un-ta, 1973. – 304 p.
 9. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka [Etymological Dictionary of the Russian Language]/ Sostavitel' G.A. Krylov. – SPb.: OOO «Poligrafuslugi», 2005. – 432 p.
 10. Etimologicheskij slovar' russkogo yazyka dlya shkol'nikov [Etymological dictionary of the Russian language for schoolchildren]/ Sost. M.E. Rut. – Ekaterinburg: U-Faktoriya, 2003. – 432 p.
 11. Mullagalieva A.G. Funkcional'no-semanticheskie osobennosti etimologicheskogo gnezda s kornevym gi- v russkom yazyke [Functional and semantic features of the etymological nest with root gi- in the Russian language]: avtoref. dis. ... kand. fil. nauk. – Kazan', 2006. – 23 p.
 12. CHumakova YU.P. Semanticheskaya evolyuciya praslavyanskogo *žica [Semantic evolution of Proto-Slavic *žica] / YU.P. CHumakova // Issledovaniya po semantike. – Ufa: Izd-vo Bashkirkoskogo gosudarstvennogo un-ta, 1979. – Pp. 90-101.
 13. Mullagalieva A.G. Istoriya gnezda slov s vershinoy zhila v russkom yazyke [The history of a nest of words with an apex lived in the Russian language]/ A.G. Mullagalieva // Vestnik Tatarskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta. – 2007. – № 1 (8). – Pp. 68-73.
 14. CRYA XVIII – Slovar' russkogo yazyka XVIII veka [DRL XVIII – Dictionary of the Russian language of the XVIII century]: Vyp 1-22. Vyp. 7. – SPb.: Nauka, 1992. – 263 p.
 15. Redkie istochniki po istorii Rossii [Rare sources on Russian history] / pod red. A.A. Novosel'skogo, L.N. Pushkareva; sostav. Z.N. Bochkareva, M.E. Bychkova. – M.: In-t istorii SSSR AN SSSR, 1977. – 163 p.
 16. Istoriya leksiki russkogo literaturnogo yazyka konca XVII – nachala XIX veka [History of the vocabulary of the Russian literary language of the late 17th – early 19th centuries] / otv. red. F.P. Filin. – M.: Nauka, 1981. – 374 p.
 17. Birzhakova E.E. Ocherki po istoricheskoy leksikologii russkogo yazyka XVIII veka: yazykovye kontakty i zaimstvovaniya [Essays on the historical lexicology of the Russian language of the 18th century: language contacts and borrowings] / E.E. Birzhakova, L.A. Vojnova, L.L. Kutina. – L.: Nauka, 1972. – 432 p.
 18. Golovanova E.I. Grani i granicy: problema paronimii v sovremennoj nauchnoj kommunikacii [Facets and boundaries: the problem of paronymy in modern scientific communication] / E.I. Golovanova // Lingvistika i obrazovanie. – 2022. – V 2. – № 4 (8). – Pp. 27-41.
 19. Ushinskene V. Narodnaya anatomicheskaya terminologiya v russkom yazyke: slovoobrazovatel'naya i semanticheskaya rekonstrukciya naimenovaniy bryushnyh organov [Folk anatomical terminology in the Russian language: word-formation and semantic reconstruction of the names of the abdominal organs] / V. Ushinskene. – Vil'nyus: Izd-vo Vil'nyusskogo un-ta, 2012. – 162 p.
 20. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4 t. T.1. [Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 volumes.] – SPb.; M.: Izdanie knigoprodavca-tipografa M.O. Vol'fa, 1880-1882. – 723 p.
 21. Kutina L.L. Formirovanie yazyka russkoj nauki [Formation of the language of Russian science] / L.L. Kutina. – M.; L.: Nauka, 1964. – 219 p.
 22. Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: v 17 t. T. IV [Dictionary of modern Russian literary language] / Pod red. V.I. CHernysheva. – M., L.: Izd-vo AN SSSR, 1955. – 576 p.

23. Bol'shoj akademicheskij slovar' russkogo yazyka. T. 5 [Large academic dictionary of the Russian language. V. 5] / RAN In-t lingvist. issled.; gl. red. K.S. Gorbachevich. – M.; SPb.: Nauka, 2006. – 694 p.

Анциферова Ольга Николаевна	кандидат филологических наук, Уральский государственный медицинский университет, Екатеринбург antsiferovaon@yandex.ru
Antsiferova Olga Nikolaevna	candidate of philology, Urals state medical university, Yekaterinburg antsiferovaon@yandex.ru